

Paralympics Zeitung

In Kooperation mit der



Augenhöhe

Interview mit DBS-Präsident
Friedhelm Julius Beucher

Tabellenerster

Deutschland siegt im
Medaillenspiegel



Number One 4

Deutschland siegt
im Medaillenspiegel



Inhalt

10 Outlook London

The English capital wants to be a good
host for the next Paralympics



Goal accomplished 5

Team Canada finishes ranking third
on the medal count



12 Weiblicher Erfolg

Die größten Stars von Vancouver
waren Frauen



Neue Generation 6

Die Nachfolger von Schönfelder & Co.
stehen schon bereit



13 See you in Sochi

The paralympic flag was passed to So-
chi, where the 2014 Games will be held



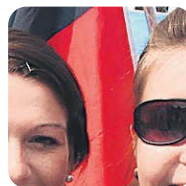
„Auf Augenhöhe“ 7

Ein Interview mit DBS-Präsident
Friedhelm Julius Beucher



14 Unforgettable

The Paralympic Post project was a
great experience



Pictures 8

Impressions from
Vancouver and Whistler



15 „Life goes on“

Schülerinnen fragen die DGUV, was das
Projekt Paralympics Zeitung ausmacht





Foto: dpa

Hallo!



Liebe Sportfans, vom 12. bis 21. März 2010 trafen sich zahlreiche außergewöhnliche Athletinnen und Athleten aus aller Welt zu den Paralympischen Winterspielen in Vancouver. Als Vizepräsidentin der EU-Kommission ist es mir ein besonderes Anliegen, die Paralympics zu unterstützen. Sport bietet die ideale Plattform für einen interkulturellen Austausch zwischen Menschen unterschiedlicher Kulturen. Die Paralympischen Spiele bringen Menschen mit Behinderungen verschiedener Nationen zusammen, die so die Möglichkeit erhalten, den interkulturellen Dialog selbst zu gestalten.

Die Paralympics Zeitung für Vancouver, die in Englisch, Französisch und Deutsch erschienen ist, hat eine zusätzliche Brücke zwischen den Sportlern aus aller Welt geschlagen, da der Fokus nicht auf einem einzelnen Land lag.

Ich bin davon überzeugt, alle Sportler und Fans hatten unvergessliche Paralympische Spiele in Vancouver sowie viele neue Erfahrungen und Eindrücke.

Viviane Reding, Vize-Präsidentin der Europäischen Kommission und EU-Kommissarin für Justiz, Grundrechte und EU-Bürgerschaft

Hello!



We have just seen fantastic Paralympic Games here in Vancouver and Whistler. The euphoric fans from all over the world were able to watch athletes performing elite sports.

In two years from now, the Paralympic family and friends will see Olympic and Paralympic Games in London and re-experience an equal spirit of sportsmanship and humanity.

Especially for the Paralympics, I am expecting a great interest of media as the games are finally coming home. The Paralympic story began in Stoke Mandeville, Buckinghamshire, and from here the idea of people with a disability competing conquered the world of sports. Nowadays, nobody questions that people with a disability are able to show equal performances.

I am pleased that the international Paralympic Post/Paralympics Zeitung created by secondary school students will also be produced at the London 2012 Paralympic Games. Especially the partaking of students from all over Europe in the editorial team to report on the competitions in London is a delightful idea that helps to further promote the Paralympic spirit in Europe.

Lord Sebastian Coe, Chairman of the London 2012 Olympic and Paralympic Games

Hello!



It was a great pleasure for us to host the world here in Whistler and Vancouver during the 2010 Olympic and Paralympic Games.

We have experienced thrilling competition, fantastic athletes and astonishing performances. We are also very pleased that the media coverage on the games was broader than ever before at Paralympic Winter Games. The Paralympians are role models our society should look up to as they inspire us with their outstanding achievements and performances.

I am delighted that the Paralympic Post/Paralympics Zeitung reported on the games with such an intensity and with a million of prints in Germany and Vancouver.

The fact that secondary students from Vancouver and Germany wrote the articles in English, French and German language represents the international spirit of the Paralympics. It was an exemplary idea of the German Social Accident Insurance/DGUV to initialize and support the project Paralympic Post/Paralympics Zeitung.

I am certain that the readers of the paper do agree.

Gary Lunn, Minister of State (Sports) in Canada

The Team

The Paralympic Post

One Game, one Team: These are the makers of the international Paralympic Post/Paralympics Zeitung published in Cooperation with the German daily newspaper Der Tagesspiegel. Eight **students from all over Germany** went to Vancouver. Nine Candian students from David Thompson, Eric Hamber, Lord Byng and **Kitsilano Secondary School, Vancouver** are also part of the editorial crew. The 'Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV)' is **the supporting partner** and main sponsor of the project. Gregor Doepke, DGUV Chief of Communications and projects' initiator at the Paralympics Athens 2004 said: "The enthusiasm of the Canadian and German student journalists has greatly reflected the fantastic atmosphere at the Paralympics here in Vancouver."



Foto: The Rickens

The Day of Reckoning

Deutschland siegt im Medaillenspiegel – Canadian Athletes accomplish great results and win the hearts of a nation. Die letzten Ergebnisse beider Nationen vorm Abschluss der Paralympics

Verena Bentele führt die Deutschen im Medaillenspiegel fast im Alleingang an die Spitze. Zum Abschluss liefert sie wieder eine Topleistung ab – fünf Rennen, fünf Goldmedaillen. Im Klassik-Sprint der sehbehinderten erreicht die Russin Lysova Mikhailina erst eine halbe Minute nach Bentele das Ziel.

Die letzte Disziplin der nordischen Sportarten ist die 1-Kilometer-Sprint-Verfolgung. Andrea Eskau erreicht im Halbfinale den 3. Platz, qualifiziert sich daher nicht für das Finale. Auch Thomas Oelsner und Tino Uhlrig können sich in der Kategorie der stehenden Männer nicht für das Finale qualifizieren. Frank Höfle, erkämpft sich als sehbehinderter Langläufer und Biathlet bei seinem letzten paralympischen Start den vierten Platz im 1-Kilometer-Sprint.

Auch an den letzten Wettkampftagen geben die deutschen Alpinen erneut Vollgas. Martin Braxenthaler erkämpft sich in der anspruchsvollen Superkombination des Ski-Alpin noch eine Goldmedaille. Für den 38-jährigen Monoskifahrer die dritte Erstplatzierung bei diesen Winterspielen. Gerd Schönfelder macht sich selbst das größte Abschiedsgeschenk von den Paralympics. Er holt sein viertes Gold in Folge. Damit gilt er nun als erfolgreichster deutscher Athlet der Winterspiele (siehe Seite 5).

Die erst 17-jährige Anna Schaffelhuber erreicht in der Kombination der sitzenden Alpinen zum Abschluss den 4. Platz. Bei der Abschlussfeier durfte sie die deutsche Fahne tragen. Für Andrea Rothfuß stürzte und kam nicht ins Ziel.



Damit gehen die 10. Paralympics zu Ende. Unsere Athleten haben Spitzenleistungen erbracht und für den ersten Platz Deutschlands im Medaillenspiegel gesorgt.

Anne Balzer, 18 Jahre

The 2010 Paralympic Games in Vancouver was a story of success for Canada. There were both disappointment and glory in our performances at these games, but nonetheless Vancouver has hosted a Paralympics we can be proud of.

In the overall standings, Canada ranked third to Russia and Germany with 19 me-

Abwärts geht's nur am Berg. Karolina Wisniewska wins silver in the Standing Super Combined Slalom the very last day of the Paralympics. Foto: AFP

dals. Russia ranked first with 38 medals and Germany second with 32. But counting the gold medals, as they do in Europe, Germany is first, winning 13 gold medals.

Anyways, in both versions Canada's third with ten gold, five silvers, and four bronze. Though the sledge hockey game was a major disappointment, as Team Canada placed fourth compared to the gold medal won in Torino 2006, we have more than enough amazing wins to make up for the loss.

Lauren Woolstencroft contributed five gold medals to our count in alpine skiing-one for each discipline-while Viviane Forest finished up the week with one gold medal in downhill, three silvers in Slalom, Super-G, and Super Combined, and a bronze in Giant Slalom. Karolina Wisniewska won two bronze medals in Slalom and Super Combined. For the ever-popular Josh Dueck, a silver in Slalom.

Canada's favourite for gold, Brian McKeev won three gold medals in his amazing Cross-Country performances: 10 kilometres, 20 kilometres, and most recently, the one kilometre Sprint. Colette Bourgonje took home silver and a bronze in Cross-Country 10 kilometres and five kilometres respectively.

For everyone who watched all the amazing athletes around the world compete, we've been left in awe and pride over and over. The Paralympics are different from the Olympics in that it takes one to see it in order to understand the strength of it, and these Games have done nothing but inspire and show the world that they are the same, if not greater, than everyone else.

Florence Ng, 17 years

Into the Barrier

Viviane Forest had an accident at the Paralympics – but she also had much luck

Amid a month of challenges Viviane Forest has triumphed, winning her gold medal in women's down hill skiing, with her guide Lindsay Debou. The conditions were perfect after the recent days Whistler has had of heavy rain and fog. Forest and Debou were the first pair to run the race, speeding across the finish line with a time of a mere 1:27.51 seconds. With the crowds undivided attention upon her Forest was skiing so fast that the area past the finish line was inadequate to account for her speed. With the speed she was going, and taking into account her recent injury it was no wonder that she was unable to stop. As Debou swung to a stop Forest turned and raced straight into the barrier.

Although a paramedic was brought out after Forest collapsed she was able to walk unassisted off of the field. Just as Forest and Debou were leaving, Danell Umstead and her guide, Rob Umstead, were crossing the finish line. Danell Umstead was the second, but definitely not the last skier, to crash into the barrier. As the day progressed skier after skier in all three alpine competitions were disqualified, or injured. The Canadian men's team Christopher Williamson, and his guide Nick Brush, despite having a spectacular start, were eliminated within sight of the finish line. As Williamson cleared the third last gates he was going fast enough to fly into



Golden girls. Forest and guide Debou have a reason to celebrate. Foto: AFP

the air as he cleared the final ridge. After a less than perfect landing he slid through the next gate, losing both skis and poles. Although Williamson, like Forest, walked of the course he was one of the lucky ones. Like so many that raced the same hill during the Olympics, athletes such as Canadian Andrea Dziewior was pulled off by the teams of paramedics.

Stephani Gustin, 17 years

Frauen bei den Paralympics

Frauen sind nach wie vor in gesellschaftlichen Top-Positionen unterrepräsentiert – männliche Manager, männliche Diplomaten, männliche Wissenschaftler. Aber wer hätte gedacht, dass dasselbe Problem auch bei den Paralympics allgegenwärtig ist? Insgesamt nehmen fast fünf Mal mehr Männer als Frauen an den Spielen teil. Diese Zahl steht in einem enormen Kontrast zu der Anzahl der behinderten Frauen, die erstaunlich höher ist, als die der Männer. Doch warum beteiligen sich so wenige Frauen im Spitzensport? Laut Daphne Bramham, einer Journalistin der Vancouver Sun, sind die Paralympics sowohl ein sportliches Event als auch eine gesellschaftliche Bewegung. Sie ist sich sicher, dass es einen Umbruch geben muss, speziell in Kulturen, in denen eine Diskriminierung der Frau immer noch ersichtlich ist. Behinderte Menschen seien in einigen Ländern so sehr außerhalb des „Gewöhnlichen“, dass das Geschlecht keine Rolle mehr spielt. Außerdem sei die natürliche Empathie der Gesellschaft für behinderte Menschen sehr viel profilierter. Diese Tatsachen könnten es womöglich leichter für behinderte Frauen machen, am Sport teilzuhaben. Nach Bramham könnten behinderte Frauen sogar helfen, jegliche Geschlechterbarrieren abzubauen. Ein Schritt in die richtige Richtung. Ob diese Utopie umsetzbar ist, ist eine andere Frage.

Elisa Kremerskothen, 18 Jahre

Canada wins Curling Gold

Team Canada won 10-5 against Team Sweden in the semi-final and moved on to challenge Team Korea for the gold medal. “We're really happy, we knew it was going to be a tough game“, reflected Sonja Gaudet, Team Canada's lead. No one expected Team Korea to be a force to be reckoned with. However, Linda Jackson, a former curler at the Northshore Winter Club in North Vancouver, who was watching the gold medal match on Saturday, saw it coming: “Team Korea against Team Canada is not a big surprise, because some of the underminded countries, like China, are starting to become more competitive like we've seen in the Olympic Games already.“ The Hillcrest Facility was packed fuller than any of the previous games with 5,500 fans. At first, Canada was doing very well against Korea when they lead 8-3 after the fifth end. However, Team Korea made some incredible take-out and draw shots to catch up. They managed to score three more points by the end of the seventh and the game intensified as the eighth and final end drew nearer. Team Canada's skip, Jim Armstrong, made his final, most crucial, shot and knocked Korea's stone out of the house to limit the possibility of Korea getting two points. So Korea only got one more point in the end, bringing the score to 8-7 with Canada winning gold.

Angela Yang, 16 years

Mission accomplished

Team Canada was one of the best this year – finally it finishes ranking third on the medal count.

By Florence Ng, Stephanie Gustin and Tamara Morrison

Canada, ranking third on the medal count, holds nineteen medals, ten of which are gold. Team Canada was assembled to be the biggest and the best this year, with a total of fifty-five athletes from around the country.

Canada's Golden Girl, Lauren Woolstencroft, now holds a total of five gold medals – one for each of her five alpine standing events. Even before then, many held high expectations of her due to her previous performance in the Torino 2006 Paralympic Games. She exceeded these expectations beyond even her own imagination over the course of the week. She obtained her first medal in the slalom event with a very impressive run that placed her in first place with a seven second difference. Then, on the foggy day of the Giant Slalom event, she won gold again. There was a stir in the air every time we saw her come down the hill. Then came the Downhill event – her weakest. She finished in gold with no less than a five second lead. This was an achievement that surprised even Lauren herself. The next day, with perfect track conditions at the Super-G event, she achieved the same result with a five and a half second lead. With her fourth medal, she'd already achieved a name for herself as one of Canada's greatest athletes of all time and made history as having the most gold medals in one Paralympics. After her performance in the Super-G portion of the Super Combined, we already knew she would wow us once more with one more gold medal to her collection. Little did we know: her final time after the slalom portion would leave us shocked and unable to do anything but scream. Again, it's Lauren Woolstencroft.



She finished the Super Combined time with an astounding difference of twelve seconds to second place, Solene Jambaque of France.

Lauren Woolstencroft's teammate and friend, Karolina Wisniewska, who had been on Canada's Para-alpine team the longest of all, won a total of two bronze medals. The first medal was won in the Slalom event, when one of the top competitors for the medal standings, Petra Smarzova, missed a gate and secured third place for Wisniewska. The next medal came from the Su-

per Combined, where Smarzova was not a threat at all and Andrea Rothfuss, Germany's medallist for the past four events, was disqualified.

Viviane Forest set a goal for herself at the beginning of this year's Games. She was going to take home a medal for each of her five events, and at least one of them would

be gold. With a bronze, a gold, and three silver medals she kept to her word. Forest has now become one of the first women to medal in the Winter Paralympic Games, as well as the Summer Paralympic Games. Forest has done outstandingly well this year – competing through the pain of a training injury she received barely two weeks before the competitions began.

After a poor start in biathlon, Brian McKeever showed Canada who he really was: a champion. He started the Paralympic wave off by bringing Canada its first gold on home soil for the men's twenty kilometre sprint. The wave continued to flow when he walked away with another gold medal for the men's ten kilometre classic for the visually impaired. He ended the Games with another golden race after qualifying for two rounds before winning the men's one kilometre race. "It was a tough race but we had a good strategy. We played our cards how we wanted, qualified fast, and we were able to conserve energy in the first round." Starting May 1st, the McKeever brothers can be found back in training for both the able-bodied and impaired athlete world championships next year. Olympic followers can expect to see McKeever in Sochi 2014.

Finishing off a long and rewarding career, Colette Bourgonje represented Canada well on the cross country slopes. Her first 2010 success happened to be Canada's first Paralympic medal on home soil. Bourgonje achieved a second place in the Women's ten kilometre sitting category. But she wasn't finished just yet; Colette worked hard to end her games with a bronze in the women's five kilometre sit-skiing race.

„It's gotten bigger“

IPC-President Philip Craven believes that many elements of Paralympic sport have changed

Sir Philip Craven is a Paralympian through and through. He has experienced the Paralympic Movement from every possible angle: Beginning as a wheelchair basketball athlete for Great Britain in 1972 and rising to the position of President of first the International Wheelchair Basketball Federation and then the International Paralympic Committee, a position he still holds.

Not only has Craven been a part of the movement, he has actually been one of its primary architects. He built up the importance of wheelchair basketball as not only a rehabilitation method but as a sport, and he revolutionized the system of classification for its athletes.

"There were quite a few things that I thought were wrong with my sport of wheelchair basketball", Craven reminisces, "particularly the classification of the players. When I was still playing, a German came along with a great new classification system and I decided I was going to make sure it happened."

Craven believes that some elements of Paralympic sport have changed over the years, while others have remained. "It's gotten bigger. Most people might say it's gotten better, but the intensity of the competition I don't believe has changed. One thing that has changed is the spectators. Barcelona 1992 was probably the Paralympic Games that has made the biggest difference to the movement, with spectators and television coverage."

When asked to appraise the Vancouver 2010 Paralympic Games, Phillip Craven is proud, contented and positive.

Sir Philip Craven says: "The Vancouver and Whistler Games have been amazing. I have been to all the venues and there's just an incredible atmosphere. This is why I am so happy this morning. It's about how the Vancouver Games have been going and what a wonderful experience it's been for everybody."

Anais West, 17 years



Philip Craven, President of the International Paralympic Committee. Foto: dpa

Das Kind zum Gold

Während Gerd Schönfelder den Super-G fuhr, kam sein Sohn Leopold auf die Welt

„Er ist am Fliegen“, kommentierte der Moderator im Stadion die Super-G-Abfahrt. Gerd Schönfelder war nicht nur der Schnellste im Super-G, er dominierte die gesamten Paralympics. Seine letzten vier Rennen schloss er alle mit einer Goldmedaille ab und wurde somit zum erfolgreichsten Alpinfahrer. Ein amerikanischer Mitstreiter scherzte, dass der deutsche Athlet doch lieber bei den Olympischen Spielen mitmachen solle. Aber Gerd Schönfelder interessiert sich zurzeit dafür weniger, denn während seines letzten Wettkampfes, der Superkombination, wurde er zum zweiten Mal Vater: Sein Sohn Leopold kam auf die Welt, gerade als er den Super-G fuhr.

Es sind seine letzten Spiele. Im Laufe seiner außergewöhnlichen Karriere hat er 21 paralympische Medaillen erkämpft: „So kann man aufhören, das ist ja nicht mehr zu toppen.“ Einen Sohn zu bekommen und gleichzeitig eine weitere Goldmedaille zu gewinnen, ist ein würdiges Ende seiner erfolgreichen Sportlerkarriere.

Auch Martin Braxenthaler hatte sehr erfolgreiche Winterspiele: drei Mal Gold und ein Mal Silber in nur fünf Rennen. Er setzt damit seinen Erfolg von den Spielen in Salt Lake City (2002) und Turin (2006) fort und ist nach Schönfelder der erfolgreichste Alpin-Sportler der deutschen Mannschaft bei den Paralympics. Obwohl Martin Braxenthaler bei seinen Konkurrenten als unbesiegbar in den Technikdisziplinen gilt, wird auch bei ihm über einen möglichen Rück-



Goldjunge. Gerd Schönfelder gewinnt die Super-Kombination. Foto: dpa

zug aus dem Leistungssport spekuliert. Mit zehn olympischen Goldmedaillen könnte er ruhigen Gewissens einen Schlussstrich unter die paralympische Karriere ziehen. Martin Braxenthaler hat im vergangenen Jahr eine Trainerausbildung begonnen und Gerd Schönfelder plant ebenfalls eine Trainerlizenz zu erwerben – vielleicht bleiben sie dem deutschen Alpin-Team ja auf andere Weise treu. Leonie Arzberger, 19 Jahre und Raphael Menke, 18 Jahre

Generationswechsel

Für erfahrene Athleten wie Gerd Schönfelder, Frank Höfle und vielleicht auch Verena Bentele waren es die letzten Paralympics – ihre Nachfolger stehen schon bereit. Von Tassilo Hummel

Junge Nachwuchstalente sind im Sport unverzichtbar. Die „definitiv letzten Paralympics“ sind für den deutschen Goldgaranten Gerd Schönfelder zu Ende gegangen, dasselbe gilt für Silbermedaillengewinner Gerd Gradwohl und den historisch besten deutschen Langläufer Frank Höfle. Über den sportlichen Rückzug von Verena Bentele und Martin Braxenthaler, die zusammen acht deutsche Goldmedaillen eingefahren haben, wird ebenfalls spekuliert. Außerdem sind es die „Youngster“, die den Alteingesessenen von unten Dampf machen.

Anna Schaffelhuber ist die jüngste Athletin der deutschen Paralympics-Riege – mit 17 Jahren. Trainerin Maike Hujara setzt auf die Münchnerin: „Anna hat einen riesigen Willen und ist unglaublich lernfähig.“ Diese gute Trainingseinstellung und natürlich auch eine großzügige Portion Talent haben der Rollstuhlfahrerin das Ticket nach Van-

Winterlager

Die Deutsche Behinderten Sport-Jugend lud Jugendliche aus ganz Deutschland nach Vancouver zum ersten paralympischen Winterlager ein. 20 behinderte Jungsportler hatten während der Spiele die einmalige Chance, paralympische Luft zu schnupern und mit einigen Sportlern der deutschen Mannschaft persönlich in Kontakt zu kommen. Auch einige nichtbehinderte Jugendliche waren – wie bei allen paralympischen Jugendlagern – mit dabei. Und genau dieser integrative Ansatz machte das Lager so interessant. PZ



Schnelles Talent. Die erst 17 Jahre alte Anna Schaffelhuber gewann bei ihrer Paralympics-Premiere Bronze im Super-G. Foto: dpa

couver ermöglicht. Dass eine so junge Sportlerin für den Olympiakader nominiert ist, zeigt deutlich, dass Maike Hujara der Nachwuchs durchaus am Herzen liegt. Wenn Braxenthaler und Schönfelder die Abfahrtski aus Altersgründen im Schrank verstauben, braucht es junge Sportler, die in der Lage sind, die Lücken zu stopfen. „Natürlich gibt es ein Pensum an jungen Skifahrern, allerdings muss man diesen noch viel Zeit geben und abwarten, wie sie sich entwickeln“, sagt die Übungsleiterin besonnen. „Als erstes werden wir Georg Kreiter nach Vancou-

Options on board

Snowboarding an olympic sport but not a paralympic. Tyler Mosher is working on changing that fact

Snowboarding is an olympic sport since the Winter Games Nagano 1998. Why not at Paralympics? Tyler Mosher adaptive snowboarding World Champion, a 2010 Canadian Paralympian, has devoted his energy and determination to the evolution and promotion of adaptive snowboarding. Though this year he is competing in the Paralympics as a Nordic skier, his first love is snowboarding, and his influence has been invaluable to its rise as an internationally recognized sport. Why should he have to turn to cross country skiing when he's of great talent in snowboarding? To avoid careers like this, the organizers should focus more on the actual requests of the athletes. Unquestionable sports like snowboarding are also very popular among spectators and sponsors.

After a snowboarding accident rendered Mosher incompletely paralyzed below the waist, he took up cross-country skiing to spur his recovery. As he began to familiarize himself with the exciting possibilities for disabled skiers to compete in national and international events, he was struck by the limited options for disabled snowboarders. Mosher took the initiative, suggesting to the Disabled Ski Program in Whistler that they offer alternatives for disabled snowboarders. A Whistler Adaptive Sports Program was founded to promote adaptive snowboarding. Mosher went on to propose his sport to the



Up! When will we see Snowboarder at the Paralympics? Foto: Thilo Rückeis

Canadian Snowboard Federation, which now organizes national adaptive snowboarding teams and world cups. „Now other nations are starting to recognize adaptive snowboarding as a sport“, Mosher affirmed in an interview for the Association of Ontario Snowboarders. Veronique West, 17 years and Elisa Kremerskothen, 18 years

The Beauty of imperfection

Beauty. Try to come up with a universal definition for it and the words escape you. Somehow it's intangible, ephemeral, and yet we recognize it instantly upon seeing it.

Sharon Tenenbaum not only presents images of beauty in her new photo essay Baring Braver, but celebrates the beauty of imperfection. The artist photographed five Paralympian athletes nude or semi-nude for the project. This series of pictures fully displays athletes such as bronze medalist Kimberly Joines and cross-country skier Tyler Mosher, scars and all, in stunning shadowy tones.

Tenenbaum was born in Tel-Aviv, Israel and currently resides in Vancouver, B. C. Besides being a self-taught photographer, she is also a Civil Engineer.

These two professions allow her to explore both her 'scientific nature' and her 'artistic vision'. She claims to use photography as a means of expressing her 'fascination with life'. With Baring Bravery, she hopes to raise awareness of the Paralympians' achievements while demonstrating how despite disability, one can still feel comfortable in one's own skin.

Physical imperfections are not a hindrance to beauty; they are the bland conventional ideals of beauty evolved into something bold and unique.

Anais West, 17 years

Ein Soldat auf Skiern

Zum ersten Mal bei den Paralympics dabei ist der US-Amerikaner Heath Calhoun. Er ist Irak-Veteran, der durch eine Granate beide Beine verloren hat und jetzt seinen persönlichen Neuanfang probt. Schon sein Großvater kämpfte im Zweiten Weltkrieg, sein Vater in Vietnam. Nach dem Schulabschluss ging Calhoun zur Armee und wurde nach einer Ausbildung als Pilot und 'Ranger' Offizier bei der 101. Luftlanddivision. Im Rückblick bereut er diese Entscheidung nicht: „Das Leben ist lebenswert, mit oder ohne Beine!“ Schon fünf Monate nach der verheerenden Explosion nahm er an einem Skiwettkampf für verwundete Veteranen in Aspen, Colorado, teil und war „sofort beeindruckt“. Er arbeitete aktiv mit bei der Rehabilitation von verwundeten Soldaten. Sein größter Erfolg war 2005, als der von ihm ausgearbeitete Gesetzentwurf für verwundete Soldaten („The Wounded Warrior Bill“) vom Kongress angenommen und durchgesetzt wurde. Aber es gab auch Tiefpunkte in seinem Leben. Zwei Mal scheitert er bei dem Versuch, das Gehen mit Prothesen zu erlernen. Bei einem Workshop für bilaterale Oberschenkelamputierte wurde er überredet, es ein letztes Mal zu probieren. Eine Entscheidung, die sein Leben veränderte. Er lernte, dank neuer Technologie mit Prothesen zu gehen. Raphael Menke, 18 Jahre

„Auf Augenhöhe kommen“

Friedhelm Julius Beucher, Präsident des Deutschen Behindertensportverbandes, will, dass die Paralympics die gleiche Anerkennung wie die Olympischen Spiele bekommen

Herr Beucher, wie beurteilen Sie die Paralympischen Spiele in Vancouver?

Sie sind ein weiterer und wichtiger Schritt in mehr Professionalität, mehr Öffentlichkeit, mehr Topleistungen und mehr Zuschauerinteresse.

Wissen Sie, was die Kanadier dazu bewegt hat, zum aller ersten Mal die paralympische Flagge und die olympische Flagge nebeneinander zu hissen?

Das ist das Ziel der paralympischen Bewegung ist, auf Augenhöhe mit den olympischen Sportlern zu sein. Augenhöhe heißt gleiche Anerkennung, gleiche Stadien, gleiche Wettkampfstätten und natürlich auch gleiche öffentliche Wahrnehmung. Und das ist schön für paralympische Athleten, die vor zwanzig Jahren noch irgendwo in einem kleinen Skioort auf der Welt ihre Wettkämpfe austrugen und außer den mitreißenden Betreuern, Trainern, Physiotherapeuten, Freunden und Leuten in den Orten, wo sie gewohnt haben, hat das niemand bemerken können.

Wie sind Sie denn mit dem bisherigen Abschneiden der deutschen Mannschaft zufrieden?

Das Abschneiden ist sensationell! In dieser großen Erfolgsserie war es auch nicht zu erwarten, weil im Laufe der letzten zwölf Jahre der paralympische Wintersport doch ungeheuer in die Breite gegangen ist. Das heißt, viele Nationen haben sich zum Teil auf einzelne Wettkampfsarten spezialisiert.

Die Spiele in Vancouver sind Ihre ersten als Präsident des DBS – wie haben Sie diese wahrgenommen und gibt es vielleicht etwas was Sie kritisieren würden?

Also einen schöneren Einstieg kann man sich ja eigentlich gar nicht wünschen nach so kurzer Amtszeit. Nun ist es aber auch nicht so, als ob ich mich jetzt neu, wie ein frischgeborenes Kalb, hier in den Stätten bewegen würde. Ich bin dem deutschen Behindertensportverband, wie auch der paralympischen Bewegung nun schon seit Jahren verbunden. Aber das gestehe ich gerne zu: Diese Situation mit diesen Topleistungen und Teamleistungen – denn ich werde nicht müde zu sagen, dass hinter jeder paralympischen Medaille ein Team steckt, vom Trainer angefangen über den Physiotherapeuten, die Betreuer, die Helfer, die Techniker, die Ärzte und die Teamchefs, ist schon besonders schön.

Wohin wollen Sie das deutsche Team bis zu den nächsten Winterspielen bringen?

Das ist eine riesige Aufgabe, weil Leistungsträger aus persönlichen Gründen wie auch aus Altersgründen ausscheiden. Aber hier haben einige junge Athletinnen und Athleten auf sich aufmerksam gemacht: Ich fange mit Anna Schaffelhuber an, die die Fahne bei der Closing Ceremony tragen wird – eine gerade erst 17 Jahre alt gewordene Rollstuhlfahrerin fährt bei ihren ersten Paralympics über Platz vier in die Medaillenringe und holt ein Bronze, was für sie und für uns goldenen Glanz und goldenen Wert hat. Andrea Rothfuß war das Küken in Turin 2006 und holt hier in bisher jedem Wettbewerb eine Medaille. Thomas Nolte und Franz Hanfstingl bei den Sitzenden, um jetzt im Alpen zu bleiben. Aber das heißt für uns im Behindertensportverband Sichtungslerngänge, Förderlerngänge, Trainingslerngänge und das Zusammenstellen einer schlagkräftigen Mannschaft für 2014.

Sie haben bereits erwähnt, dass viele Leistungsträger aufhören – was muss getan werden? Auch im Bezug darauf behinderte Jugendliche auf den Leistungssport aufmerksam zu machen.



Friedhelm Julius Beucher, 63, war von 1990 bis 2002 Mitglied des Bundestages. 2009 wurde er Präsident des Deutschen Behindertensportverbandes. Foto: Rückeis

Man muss einfach sehen, wie schwierig der Weg eines jungen Menschen mit Handicap ist, zu einem paralympischen Leistungszentrum zu kommen. Das ist für Menschen mit Behinderung bei uns genauso wie in allen anderen Ländern auch eine logistische Herausforderung. Wir kennen aus den Regelschulen, dass es dort Sportklassen gibt, wir haben Eliteschulen des Sports und wir haben seit Jahrzehnten „Jugend trainiert für Olympia“. Wir starten in diesem paralympischen Jahr zum ersten Mal mit „Jugend trainiert für Paralympics“. Das ist der Start für mich in einen bundesweiten Sichtungslerngang, was Schülerinnen und Schüler mit Körperbehinderungen und Handicaps zu leisten vermögen und auch zu leisten bereit sind. Diese jungen Menschen müssen wir begeistern, müssen wir gewinnen für unseren Sport. Manche, das weiß ich, die möchten gerne Wintersport treiben.

Aber was macht denn einer, wie unser jetzt ausscheidender Athlet Josef Giesen, der auf dem platten niedersächsischen Emmland wohnt? Nicht nur, dass er es sehr weit zum Schnee hat, sondern es wird für ihn dann wahrscheinlich nur ein Angebot für einen Lehrgang in Bayern geben können – was in der Natur der Sache liegt. Da ist es im Nicht-behinderten Sport ohne Zweifel einfacher. Dort ziehen die hoffnungsvollen Nachwuchsathleten oder die mit Kaderperspektive in die jeweiligen Eliteschulen des Sports, die in verschiedenen Wintersportorten anzufinden sind.

Heißt das, dass diese Eliteschulen für behinderte Jugendliche geöffnet werden sollen?

Ja, aber der Sport für Menschen mit Behinderung ist ja nur in der individuellen Höchstleistung mit Nicht-behinderten Sportlern zu vergleichen. An einer Eliteschule des Sports kann kein paralympischer Sportler Athlet sein. Und wenn muss er ja adäquate Vergleiche haben können. Das kann er natürlich nur mit nichtbehinderten Sportlern. Da bleibt uns nur der Weg über Lehrgänge, die temporär angeboten werden. Dafür brauchen wir aber auch viel Verständnis. Zum Beispiel in den Schulen oder bei den Lehrkräften von denjenigen, die eine Ausbildung machen oder an den Universitäten. Denn das setzt natürlich auch Abwesenheit von

Schule, Studium und Beruf voraus. Und damit sind wir auch auf einem Kreislauf, aus dem wir verzweifelt versuchen auszubrechen. Hier haben wir als Vorzeigebispiel die Topteam-Förderung. Deshalb wünschen wir uns natürlich auch diese Förderung über 2012 hinaus. Da bin ich jedoch hoffnungsvoll: Sowohl Telekom, als auch Allianz haben angekündigt, dass sie sich weiter im Behindertensport engagieren wollen.

Gibt es eine Möglichkeit, die Sie sich vorstellen können, wie gerade nicht-behinderten Kindern und Jugendlichen das Thema Behinderung und der Umgang mit behinderten Menschen als selbstverständlich näher gebracht werden kann? Zum Beispiel durch Besuche der Sportler an Schulen, besonders da wir ja die Paralympics nach Deutschland bringen wollen.

Das gibt es vereinzelt auch schon bei uns. Da kann ich mir sehr gut ein Konzept vorstellen, bei dem wir unsere Sportler in die Schulen schicken. Sowohl in die Regelschulen, als auch in die Schulen für körperbehinderte Kinder. Da können wir auch Öffentlichkeit mit herstellen und ich erlebe immer wieder, wie faszinierend es für junge Menschen ist, einen paralympischen Athleten in der Schule zu erleben und das womöglich noch mit einer Demonstration seiner Sportart.

Was ist für Sie als Präsident des DBS der ausschlaggebende Grund die Bewerbung München um die Paralympics 2018 zu unterstützen?

Olympia und die Paralympics im eigenen Land zu haben ist eine Positionierung des Sports in Deutschland, wie man sie besser gar nicht haben kann. Erinnern Sie sich an die Fußballweltmeisterschaft 2006 – Olympia und Paralympics setzten nochmal einen drauf! Da ist es und muss es meine Aufgabe sein, als Präsident des DBS und des NPC hier in erster Reihe mitzuhelfen, mitzuarbeiten und natürlich auch dafür zu sorgen, dass in der Bewerbung angemessen und auf gleicher Augenhöhe Paralympics vorkommen, wie Olympia! Denn das ist auch eine strategische Frage: In vielen Ländern dieser Welt werden die IOC-Mitglieder, die im Juli 2011 diese Abstimmung zu treffen haben, auch von ihren staatlichen Verbänden und von ihrer jeweiligen Öffentlichkeit gefragt, welchen Stellenwert sie den Paralympics beimessen. Und das ist auch ein Erfolg der paralympischen Bewegung, dass wir hier wesentliche Erfolgsvoraussetzungen haben. Nämlich, das eine Bewerbungsgesellschaft ausreichend die paralympischen Athleten mitberücksichtigt!

Dürfen wir Sie noch fragen, welchen Eindruck Sie bisher von der Paralympics Zeitung haben?

Das ist ein wunderbares Projekt! Erstens können wir ein ganz andere Altersgruppe erreichen. Zweitens ist es ein wunderbares internationales Projekt. Sie lernen hier vor Ort kanadische Jugendliche kennen und diese lernen Sie kennen. Und drittens lernen Sie im Hinblick auf das Berufsleben, was es heißt unter Zeitdruck zu arbeiten, Interviews zu organisieren und auf den Punkt einen Artikel abzuliefern. Das heißt Sie werden aus ihrem Schülerleben heraus in eine Produktionsmaschinerie hineingedrückt und müssen noch vernünftige Arbeit ableisten. Das Gefühl habe ich schon in der Jury gehabt – ich habe selten von Jugendlichen so tolle und mitreißende Texte gelesen, wie die mit denen Sie sich beworben haben.

Das Gespräch führten Annemieke Overweg (18), Leonie Arzberger (19) und Tassilo Hummel (18)

www

Mehr zu den Paralympics unter: www.tagesspiegel.de/paralympics

Kolumnen, Fotostrecken, Analysen und Hintergrundberichte zu den Spielen im großen Online-Special des Tagesspiegels.

Pictures

The best Paralympic Winter Games ever!
About fans and athletes –
the images of these Games speak for themselves

Volle Stadien,
euphorische Stimmung
und begeisterte Zuschauer
beim Alpin Ski
in Whistler-Creekside.
Fotos: Thilo Rückels



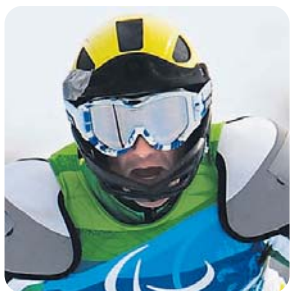
Das Maskottchen der Paralympischen Spiele 2010
heißt Sumi und begeistert die kleinen
und großen Besucher der Spiele. Nicht minder
farbenfroh feiern auch die angereisten Fans
aus den 44 verschiedenen Nationen
ihre Teams und Sportler an.



Der vierfache Medaillengewinner
Gerd Schönfelder stammt aus Bayern.
Für ihn schwenkten
seine Landsleute nicht nur
die deutsche sondern auch
die weiß-blaue Fahne.



Beside the „blue-jackets“ the red uniform of the „Canadian Mounties“, the Royal Canadian Mountain Police were present everywhere on the scene. Foto: Thilo Rückes



There were thrilling competitions in the Alpine events with participants from all over the world. Above Bruce Warner of South Africa, right: Bart Bunting of Australia, first at bottom: Chris Williamson of Canada, followed by Monty Maier of USA and Taiki Morii of Japan. Flying high is Bradley Washburn of the USA. Fotos: AFP (4), dpa (2)



Happy faces to spot in Whistler: Canadas' all-favorite Lauren Woolstencroft, Germanys' Andrea Rothfuss is the next generation in elite Alpine skiing, Vincent Gauthier-Manuel of France won a silver medal and Melania Corradini of Italy is happy about her silver medal. She placed second behind Lauren Woolstencroft. Fotos: AFP (3), dpa

Outlook London 2012

Goodbye Vancouver, hello London: The English capital wants to be a good host for the next Paralympics. By Anais West and Annemieke Overweg

In 2012, London will host the Olympic and Paralympic Summer Games. Currently, the British officials are in Vancouver to support their athletes and to learn from these games. Journalists from the Paralympic Post met with Lord Sebastian Coe, chairman of the Organising Committee for the London 2012 Olympic and Paralympic Games, and Jane Jones, Director of Communications of the British Paralympic Association, to discuss what the future holds for the Paralympic movement.

Lord Coe explains that London played an imperative role in the evolution of the Paralympics and therefore is the ideal location for the 2012 Games. "There's a lot of talk about Great Britain being the birth place of the Paralympic Movement", he states. "Because, in 1948, Ludwig Guttman at Stoke Mandeville Hospital used sport as a rehabilitation tool. So we like to think that they're coming home." Sebastian Coe also refers to the German neurologist that had immigrated to England. "With pride we recognize his work", he says.

The London Organising Committee of the Olympic and Paralympic Games (LOCOG) are taking mighty strides towards bringing the Olympics and Paralympics to an equal level. "LOCOG are making these the first Games were the Olympic Games and the Paralympic Games have been truly integrated", Jones informs. "So they don't have a separate Paralympic department to look after the Paralympic Games. They're very much being planned on an equal basis, which is fantastic. They've also got a director of Paralympic integration, a Paralympian called Chris Holmes, who's actually coming out to Vancouver and since he's a Para-



May the games come. Sebastian Coe (far right) in front of London's 2012 Olympic Park. Foto: Reuters

lympian he's able to make sure that actually the Paralympics are getting the proper attention they deserve within the whole organizing structure."

Despite the equality of people with a disability and the non-disabled, which is one of the most important goals for the games in London 2012, Lord Sebastian Coe wants to point out: "We know that there is a diffe-

rent spirit in the Paralympic Games than in the Olympics. I think it's important that the Paralympic Movement maintains this spirit. You can be integrated but you need to be distinct."

The Royal Family is also involved in the preparation for the Summer Games: Her Royal Highness, Princess Anne of Edinburgh, is a board member of the Organizing

Committee. Ensuring the Paralympics receive the proper amount of attention is not solely the responsibility of the Organising Committees. When it comes to public popularity, it is the media that really holds the fate of the Paralympics in their hands. "In the U. K., we've had good coverage from the BBC, but we've always struggled with the print media", Jones admits. "One or two newspapers have done a good job. But mostly they said: 'Well, the time change and we've just had people out of the Olympics. No excuse when it's on home soil. We are in the same time zone. It's a great opportunity.' To ensure that there will be satisfactory media coverage, a communications program will be erected that "gets the people to understand that what they are watching is elite sport at an extraordinary high standard", says a determined Sebastian Coe.

Despite the drawbacks when it comes to media coverage and the predicament of being potentially overshadowed by the Olympics, Sebastian Coe believes the Paralympics have an allure and potency that will draw in the spectators. "I think that the Paralympic Spirit, when people experience it, is incredibly powerful. The key for us will be to get as many people as possible engaged in the games before they start. I want to have educated the British public and hopefully the European public about that special spirit."

Sport hilft im Alltag

Eine Dienstreise endet im Rollstuhl. Wie Bernd Miller zum Basketball fand und sich beruflich veränderte

Er ist glücklich verheiratet, hat zwei Kinder, spielt leidenschaftlich gern Basketball und arbeitet als Verkaufsleiter bei Südfleisch München. Es scheint alles ganz normal zu sein – wäre Bernd Miller nicht seit über zehn Jahren querschnittgelähmt.

Es geschah während einer Dienstreise im Juli 1995. Miller, Metzgermeister und Abteilungsleiter im Bereich Produktion, war im Auftrag seines früheren Unternehmens mit dem Motorrad unterwegs. Er kam von der Straße ab und wurde gegen einen Baum geschleudert. Die schreckliche Folge war eine Querschnittslähmung von der Hüfte abwärts. Da der Unfall während einer Dienstreise ge-

schah, unterstützte ihn die Fleischerei-Berufsgenossenschaft von nun an auf seinem Weg. Nach einer zweiwöchigen Akutbehandlung im Zentralklinikum Augsburg wechselte Bernd Miller zur Anschlussheilbehandlung in die Berufsgenossenschaftliche Unfallklinik Murnau. Im Rahmen der täglichen Therapie wurde er hier mit verschiedenen Sportarten vertraut gemacht.

Rollstuhlbasketball weckte seine Begeisterung dermaßen, dass er sich im Anschluss an seinen Aufenthalt in Murnau einen Verein suchte. Mittlerweile spielt er beim Bundesligaverein USC München. „Der Sport erleichtert den Alltag ungemein, vom Umgang mit dem Rollstuhl bis hin zur körperlichen Stabilität“, sagt Miller. Neben dem Rollstuhlbasketball reizt ihn auch der Schnee. Im Winter fährt er Monoski, im Sommer Handbike.

Beruflich hat sich Bernd Miller auf neue Wege getraut. Nach einer Beratung durch die Berufsgenossenschaft entschloss er sich zu einer Umschulung zum Industriekaufmann beim Berufsförderwerk Nürnberg, die er 1999 erfolgreich abschloss. Die Fleischerei-Berufsgenossenschaft stand ihm zur Seite, übernahm die Kosten für die Umschulung und die Eingliederungshilfe an seinen neuen Arbeitgeber Südfleisch München. Inzwischen ist er dort zum Verkaufsleiter aufgestiegen.

Ob im Beruf oder privat beim Sport: Die Worte „geht nicht“ gibt es für ihn nicht. PZ



Ohne Sport geht's nicht. Bernd Miller beim Rollstuhlbasketball. Foto: PZ

Après Ski

Diese Spiele stellten einen neuen Rekord auf: So schnell verfliegen Paralympics noch nie. Die vielen Erinnerungen passen gar nicht ins Gepäck



Diesmal haben die Paralympics einen neuen Weltrekord aufgestellt: Sie sind so schnell vergangen wie noch nie. Hat unsereins nicht gerade erst die Akkreditierung am Flughafen abgeholt? Zum ersten Mal

jene Piste mit eigenen Augen gesehen, auf der schon Maria Riesch Olympiagold holte, auf der sich jetzt auch blinde Alpinskifahrer mit Vorläufer und Ansage-Kopfhörer in die Falllinie legten – und dabei weniger stürzten als Sehende, weil sie mit ihren Sinnen den Hang besser lesen konnten? Zehn Tage haben diese zehnten Winterparalympics gedauert, aber gefühlt sind sie in der Hälfte der Zeit vorbei gerast. Weil es tags so viel zu recherchieren und nachts so viel zu schreiben und so viele Fotos wegzuschicken gab.

Die Redaktionsräume unserer Paralympics Zeitung – oder „Paralympics Post“ – boten den passenden Rahmen. Die Kitsilano Secondary School ist schön kreativ: Da hängen noch schwarzweiße Fotonegativfilme mit Wäscheklammern an der Leine. Und mittendrin brüteten unsere Schüler über ihren Texten. Sie haben Gold für ihre Einsatzbereitschaft, ihre Neugier und ihren Enthusiasmus

verdient. Auch ihnen fällt der Abschied schwer. „Das war das Schönste, was ich erlebt habe“ – diesen Satz haben der Paralympicsfotograf und die Berichterstatteur von unseren Schächchen, wie wir sie nennen, oft gehört. Und: „Wenn die Spiele vorbei sind, kann ich doch nicht plötzlich nichts mehr mit Paralympics zu tun haben!“ Das alles hier prägt einen fürs Leben. Die unbändige Freude von Andrea Rothfuss über Silber im Riesenslalom auf der Medal Plaza! Verena Benteles Siegestränen, so viel Gold, was sie an Übergepack zahlen muss! Mexikanische Anfeuerungsgesänge. Und die stillen Momente. Wenn ein Bruder für den anderen voran läuft, wie bei den McKeever-Brothers.

Wir wollen nicht für den Rückflug einchecken, ohne uns zu bedanken. Bei Pressechef Andrew in Whistler, der den gestressten Journalisten persönlich als Shuttlefahrer half. Bei Jens Jäger aus dem deutschen Curlingteam, der die Journalisten mit Herz und Hand für seinen Sport gewann. Bei den Bären, die sich nicht ans Fairmont Chateau herangepircht haben. Dank an alle, die „with a glowing Heart“ auch dieses Projekt hier möglich gemacht haben, Dank an unseren Förderer im Team, die DGUV. Zum Glück wird auch die Zeit bis zu den nächsten Spielen wie im Fluge vergehen. Annette Kögel

Der Erfolg war weiblich

Die größten Stars von Vancouver waren Frauen: Lauren Woolstencroft und Verena Bentele gewannen jeweils fünf Goldmedaillen – aber nicht nur der Sport begeisterte bei den gelungenen den Spielen von Kanada

Die Welt war zu Gast in Kanada. 44 Nationen feierten ein einzigartiges Spektakel miteinander. Nun gingen neun Tage voller Spannung und Emotionen zu Ende. Die Medaillenabräumer und erfolgreichsten Athleten der Paralympischen Winterspiele Vancouver von 2010 sind Frauen: Lauren Woolstencroft aus British Columbia und die Münchner Literaturwissenschaftsstudentin Verena Bentele haben jeweils fünf Goldmedaillen gewonnen.

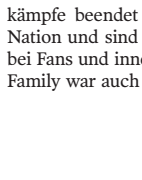


Bentele

Besser ging es in Vancouver nicht. Fast wäre allerdings auch ein Mann auf die Spitzenposition gerutscht: Um nur eine Medaille verpasste Gerd Schönfelder den ersten Platz im Medaillenranking. Schönfelder gewann viermal Gold in den alpinen Disziplinen. Gleichauf sind zwei nordische Sportler in der Medaillenwertung. Der Russe Anatoly Pakhomov und Kanadas bekanntester Nordischer-Athlet Brian McKeever können jeweils drei Goldmedaillen mit nach Hause nehmen.

Die begeistertsten Zuschauer an den Strecken und in den Stadien feierten enthusiastisch alle Teilnehmer, ob sie als Erste oder als letzte das Ziel erreichten. Hier wurde das Olympische Motto „Dabei sein ist alles“ wirklich lebendig.

Gary Lunn, kanadischer Staatsminister für Sport drückte es so aus: „Alle Sportler, die hier bei den Paralympischen Spielen in Vancouver und Whistler sind, egal aus welchem Land sie kommen und egal mit welchem Ergebnis sie ihre Wettkämpfe beendet haben, begeistern unsere Nation und sind Vorbilder.“ Die Stimmung bei Fans und innerhalb der Paralympischen Family war auch abseits der Wettkämpfe in



Woolstencroft

Vancouver und Whistler trotz der Wetterkapriolen locker und positiv.

Wir haben uns im Paralympischen Dorf umgehört: Wie haben Athleten, Trainer und Organisatoren die Spiele empfunden?

Bruce Warner, einziger Repräsentant Südafrikas bei den Winterspielen, freut sich: „Ich liebe die Spiele. Sie sind eine tolle Inspiration für junge und alte Menschen mit Behinderung.“ Der in der Schweiz lebende Athlet nahm dieses Jahr Abschied von den Paralympics: „Die Spiele in Sotschi werde ich dennoch auf jeden Fall im Fernsehen und im Internet genau verfolgen.“

Petra Huber, Generalsekretärin des österreichischen paralympischen Komitees, hat die Spiele vor allem auf Grund der „professionellen Organisation“ genossen. Sie erlebte schon fünf andere Paralympics, kann aber sagen: „Es waren die besten Winterspiele, eine wirklich tolle Veranstaltung.“

Die freiwilligen Helfer in ihren türkisen Jacken – die „Blue Jackets“ – seien immer hilfsbereit gewesen, sagt Petra Huber. Sie seien es, die für den reibungslosen Ablauf sorgen. Über die gelungene Organisation freut sich auch Cameron Rahles-Rahbula, australischer Medaillenfavorit beim Ski-Alpin, stehend. „Das Leben wird einem durch die zahlreichen Helfer sehr leicht gemacht, man braucht sich um nichts zu kümmern.“

Der 26-jährige Bronzegewinner will auf jeden Fall wieder bei den Paralympics zu starten, um Skizufahren und die „schöne Umgebung“ zu genießen.

Auch die Russen sind begeistert von den Spielen. Kein Wunder – 30 Medaillen zieren ihr Medaillenkonto, elf von diesen glänzen golden. Mikhail Perentief, Generalsekretär des

russischen Teams, sitzt selbst im Rollstuhl. Er ist begeistert von den „großartigen Siegen und der Freundschaft des deutschen und russischen Teams.“ Für Mikhail Perentief war es „das Beste was ich je erlebt habe, einfach toll“. Das polnische Team hingegen konnte nicht einen so großen Erfolg verzeichnen. Sie bilden, mit einer Bronzemedaille, das Schlusslicht des Medaillenspiegels der Paralympics in Vancouver. Auch wenn die Stimmung toll und die Organisation erstklassig war, ist „eine Medaille nicht genug“, so Longin Komolowski, Teamchef der polnischen Mannschaft. Nach Erfolgen bei den Winterspielen 2006 in Turin, hatten sie sich mehr Siege erhofft. Ihre Favoritin Katarzyna Rogowiec gewann damals zwei Goldmedaillen, in Vancouver reichte es „nur“ für den dritten Platz.

Kemnji Napsune, japanischer Athlet im Riesenslalom, sitzende, hat besonders das vielfältige Essensangebot bei den Wettkampfstätten und im Paralympischen Dorf genossen. Auch er nimmt unbezahlbare Erinnerungen mit nach Hause.

Die Gestaltung und Durchführung der Spiele überzeugen wirklich jeden Teilnehmer. Nach der Besichtigung im Jahr 2009, hatte Karl Quade, der Chef de Mission der deutschen Paralympics-Mannschaft für Vancouver, schon viel Vertrauen in die kanadischen Organisatoren gewonnen. „Genau das hat sich auch bewährt. Eine perfekte Unterkunft, ordentliche Betten, kurze Wege und vernünftiges Essen“, erzählt er und fügt hinzu, „wenn das alles so geregelt ist, können die Athletinnen und Athleten Bestleistungen abrufen“. Außerdem habe



Zarijow

er sich über die enorme mediale Berichterstattung und über Top-Erfolge aller Teilnehmer, nicht nur der deutschen, gefreut. Für Karl Quade gab es in Vancouver unzählige Höhepunkte. Los ging es mit der Eröffnungsfest, die auf Grund der 60 000 Zuschauer besonders beeindruckend war. „So etwas gab es bei Winterspielen bisher noch nie.“ Aus seiner Sicht waren es die tollsten paralympischen Spiele, die es bislang gegeben hat.

Anne Balzer, 18 Jahre, Elisa Kremerskothen, 18 Jahre, und Raphael Menke, 18 Jahre

Quelle: dpa, Stand vom 21. März 2010

Quelle: dpa, Stand vom 21. März 2010

Quelle: dpa, Stand vom 21. März 2010

PARALYMPICS Medaillenspiegel

Endstand nach 64 Entscheidungen			
1. Deutschland	13	5	6
2. Russland	12	16	10
3. Kanada	10	5	4
4. Slowakei	6	2	3
5. Ukraine	5	8	6
6. USA	4	5	4
7. Österreich	3	4	4
8. Japan	3	3	5
9. Weißrussland	2	0	7
10. Frankreich	1	4	1
11. Italien	1	3	3
12. Norwegen	1	3	2
13. Schweiz	1	2	0
14. Spanien	1	2	0
15. Neuseeland	1	0	0
16. Australien	0	1	3
17. Finnland	0	1	1
18. Südkorea	0	1	0
19. Schweden	0	0	2
20. Polen	0	0	1
Tschechien	0	0	1

Quelle: dpa, Stand vom 21. März 2010

er sich über die enorme mediale Berichterstattung und über Top-Erfolge aller Teilnehmer, nicht nur der deutschen, gefreut.

Für Karl Quade gab es in Vancouver unzählige Höhepunkte. Los ging es mit der Eröffnungsfest, die auf Grund der 60 000 Zuschauer besonders beeindruckend war. „So etwas gab es bei Winterspielen bisher noch nie.“ Aus seiner Sicht waren es die tollsten paralympischen Spiele, die es bislang gegeben hat.

Anne Balzer, 18 Jahre, Elisa Kremerskothen, 18 Jahre, und Raphael Menke, 18 Jahre

Cowbells for Colette Bourgonje

The ten time medalist from Saskatchewan won the hearts of the crowd all over Canada. Tamara Morrison reveals the secret of her great success at the Paralympics: her dogs

The fans in Whistler did not hold back as the Canadian Colette Bourgonje made her way around the track during her five kilometre cross country sit-skiing competition on Thursday. The conditions were perfect and the athlete found herself comfortable for most of the race. After her fall on a hill during her first event Sunday, she was pleased to have her skis remain on the track for the course of the five kilometre race. Bourgonje had the final start of the competition, but found her way back to the top of the heat in no time. „I knew where the top three were and where I was“, she said. The day's crowd consisted of the usual fans. However, it was made up of some special support from her family and friends who kept hope going in this athlete's heart. A chorus of cowbells and cheers could be heard from the stands as Bourgonje made her way down the final stretch towards the finish line. You could tell by the expression on her face this athlete had the heart to win.

Bourgonje's strides were strong and dominant and she was able to cross the finish line, five seconds slower than Germany's



Her dogs made her faster. For cross country skier Colette Bourgonje the Paralympics in Vancouver were her last games. What way to end them! Foto: AFP

Andrea Eskau. None the less, Bourgonje finished with a huge smile, celebratory fist pump and a bronze medal. „I am grateful to have this medal.“ Following her race, Bourgonje was delighted to share her secret inspiration from back home in Saskatchewan. „Our dogs are one of the reasons I'm on this podium“, Bourgonje said. „That might sound silly but my dog, Muskwa, is my best training partner. She gets me out every day because you know they don't wanna stay inside all day.“ As a part time physical education teacher, she has many expectations and desires for the new generation of athletes. „I really hope more Saskatchewan athletes take up cross country skiing. Because I didn't know anything about it. But when I found cross country skiing, I was like 'right on.'“

From wheelchair racing to cross country sit skiing, this athlete has developed, transformed and is ready to transition. At the age of 48, Colette Bourgonje has made Canada proud with ten medals. However, she is preparing for the next step in her life. „This is my last games. What a way to end them.“

Short!

Collector's pride

At first many underestimate the power of the pin, but Vancouver 2010 has proven their value. People worldwide attend the games in search of these collectable treasures. As the trend grew, people displayed their patriotism on their collars and scarves, keeping their eyes open for a good swap. Along streets, professional traders were positioned with their boards of pins. For Steve Potouridis of Greece, it's all about the mechanics of trade. As a professional pin collector, he attends all the games around the world. "Collectors in Greece are waiting for me. I collect pins and bring them back." His work in Vancouver has been a pleasure. "The trading is good, many people, lots of work and trading." He'll return to Greece with a smile. "Now I have a very special collection of Vancouver pins." *Tamara Morrison, 16 years*



Walking with the wounded

Prince Harry of Wales, the youngest son of Prince Charles, is hoping to take a voyage to the North Pole soon. He plans to join a team of British amputees who lost limbs in military service to their country. The team will be leaving for the North Pole from Siberia, and will be trekking around 500 kilometres in temperatures as low as -50 degrees Celsius. Prince Harry is a patron of the "Walking with the Wounded" charity organization that is planning the event. If the expedition is successful, they will set a record for being the first amputees to make the journey. *Cameron Farnden, 18 years*

Sam Sullivan – an ambassador

In the Closing Ceremony for the Winter Paralympic Games in Torino 2006, Sam Sullivan accepted the Paralympic flag from the IPC. The former mayor of Vancouver made history and international headlines by being the first physically disabled person to accept the flag. Sullivan had a tragic skiing accident at the age of 19 and became a quadriplegic. The outstanding mayor was appointed a month prior to the games as Canada's ambassador for the Vancouver Paralympics. Sam Sullivan has touched the hearts of many, and he is a role-model that has lit a road for those who needed the right direction. *Zaga Gubash, 17 years*

Bref!

Kurz! Vancouver multiculturelle

Ein Mönch auf Skiern

Dabei sein ist alles. Dieses klassische Motto zählt für Einige mehr als für Andere. Für Shinji Inoue aus Japan ist dies sein Lebensmotto. Es sind seine letzten Spiele. Das Super-G-Rennen war sein letzter Wettkampf. Der Japaner, der mit einer Missbildung am rechten Unterarm auf die Welt kam, führt in seiner Heimat Nagano ein außergewöhnliches Leben: Er ist buddhistischer Mönch in einem Tempel. „Mönch sein und Skifahren ist das Gleiche“, begründet der 43-Jährige seine abenteuerliche Kombination. Aus seiner Heimat waren acht Mönche mit ange-reist, um ihm bei den Paralympics zu unterstützen. *Raphael Menke, 18 Jahre*

Die ABDA hat sich vorgestellt

Bei der Eröffnung des Deutschen Haus in Whistler am 13. März wurde die ABDA (Bundesvereinigung deutscher Apothekerverbände) als nationaler Förderer des DBS (Deutscher Behindertensportverband) und der deutschen Paralympischen Mannschaft vorgestellt. Friedemann Schmidt, Vizepräsident der ABDA-Vereinigung, betonte, dass die Kooperation für beide Partner Vorteile bringt. Gleichzeitig zeigte er sich positiv überrascht von der Stimmung bei den Winterspielen: „Der Leistungssport Charakter bei den Paralympics hat mich nachhaltig beeindruckt.“ *Leonie Arzberger, 18 Jahre*

Kliniktour in Duisburg

Die BG Kliniktour 2010 machte am 20. und 21. März in Duisburg Station auf der Vivus-Gesundheitsmesse in der Mercatorhalle des CityPalais. Die bundesweite Informationstour im Auftrag der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (www.dguv.de) und der Vereinigung Berufsgenossenschaftlicher Kliniken (www.bg-kliniken.de) vom Deutschen Rollstuhl-Sportverband (www.dr.s.org) organisiert. Ihre Botschaft lautet: Rehabilitation ohne Sport ist nur eine halbe Sache. Erst die Integration sportlicher Bewegung in die Therapie verspricht eine optimale Rehabilitation. Die BG Kliniken praktizieren ein ganzheitliches Behandlungskonzept und stellen es während der Tour selbst vor. *PZ*



A Vancouver, nous avons une population très multiculturelle. C'est pourquoi qu'en général, nous sommes très accueillant envers des visiteurs, même si leur anglais n'est pas parfait. On ne se moque jamais des gens qui parlent l'anglais avec un accent différent ou qui utilisent des mauvais mots. Car nous sommes multiculturels, nous connaissons tous quelqu'un qui ne parle pas l'anglais si bien. Ou nous avons été la personne qui n'avait pas l'anglais parfait. Je pense que nous aidons les gens qui font des fautes et nous les encourageons à apprendre. *Priscilla Korompis, 17 ans*

Le Crutch Master

Bill Shannon est le maître de toutes formes d'art: celle de la vidéo, de l'écriture et du dessin. Dans l'art de la danse et de la chorégraphie il est hors-pair. Ce qui lui donne cette qualité original c'est son fameux style de danse, un mélange de la danse libre des rues, la planche à roulette, les poétiques des films muets et l'usage des béquilles. C'est où son surnom de "CrutchMaster" a pris sa source. Son nouveau performance multimedia, "Spatial Theory", va jouer en ville pour un week-end. *Anais West, 17 ans*



Le plus jeune et le plus vieux

Zebastian Modin et Takashi Hidai sont le lever et le coucher du soleil des jeux paralympiques. Entre eux, il y a une différence d'âge de soixante ans. Zebastian Modin de Suède n'est visiblement pas affaibli. Il a maintenant quinze ans et il ne permet pas à son incapacité d'interrompre sa passion pour les sports. Depuis qu'il a découvert le ski de fond et le biathlon, il travail très dur avec son guide Albin Ackerot. Comme il est le "bébé" des jeux paralympiques, il y a toutes les opportunités pour lui. A l'âge de 75 ans, Takashi Hidai du Japon était forcé d'utiliser un fauteuil roulant après un accident de travail, mais maintenant il fait du sport. A 70 ans, il s'est qualifié pour le championnat de tir à l'arc d'Angleterre. Cette année, il a découvert que sa vraie passion est le curling en fauteuil roulant. Avec leur participation aux jeux paralympiques, Hidai et Modin nous montrent que l'âge est seulement un nombre. *Priscilla Korompis (16), Franziska Ehlert (18)*

See you in Sochi!

Last night, the paralympic flag was passed to Sochi, where the Winter Games will be held in 2014. The Russian city at the Black Sea is also getting ready for the Paralympic Games

Last night, the paralympic flag was passed on to the Russian city of Sochi, host of the 2014 Olympic and Paralympic Winter Games. The flag was passed on from Vancouver Lord Mayor Gregor Robertson to Sochi Mayor Anatoly Pakhomov. "My advice for the Russian delegation is to put the Paralympic Games on equal footing. Hosting the Paralympics is a great opportunity for city's infrastructure, it accelerates the accessibility and boosts the Paralympics Movement on home soil. I am certain that Sochi will fill all the expectations."

We got the chance to meet Dmitry Chernyshenko, President and CEO of the Sochi 2014 Organizing Committee, to talk to him about the Games. It is going to be the first time ever for Russia to host the Paralympic Games and the country has set themselves a high bar. "Sochi 2014 is committed to working with the International Paralympic Committee to plan and deliver the most inclusive and memorable Paralympic Winter Games in the history of the Paralympic Movement", it states in the official brochure promoting the games.

Indeed, Russia is getting well prepared for the event. The red and blue jackets of the Russian delegation were prominent on the roads of Vancouver and Whistler; more than 80 professionals from the United Committee of Sochi are currently in Canada to learn more and gain ideas on how to host the Paralympic Winter Games. "We will be coming back with excitement, confidence and a better understanding of what we are going to deliver in our own country in four years' time", says a confident Chernyshenko.

Sochi is located at the Black Sea. The city has over 400 000 inhabitants and its climate is considered sub-tropical. Wealthy Russians like to spend their holidays in the popular resort with its palm trees and the ocean – quite the unusual setting for the future Winter Games one would think. But just one hour car ride or a short trip on the train will take you straight into the Cauca-



sus, the place where the skiing and snowboarding events will be held.

Dmitry Chernyshenko himself is a native from Sochi and is proud to host as well as organize the games. The Russians are trying to put the Paralympic Games in a totally new dimension. The plans for the six new venues are set; they will be erected in the following two years. Remarkably, both the wheelchair curling and the sledge hockey rink will be disassembled after the Games and moved to other Russian cities. Chernysh-

enko explains that by doing this, they will pass on "the real Olympic Games built by Olympic standards" to cities that never hosted the Games. In order to attract younger people, Sochi is trying to get snowboarding and ski-cross into the Games. The decision will be made this fall by the IPC.

"The Games wouldn't be called successful without the national team on the podium", Chernyshenko states. A lot of pressure and high expectations are weighing on the shoulders of the Russian team. To prepare them for the Games on home soil, large amounts

of money were given by private foundations for training and equipment.

"An environmental shift and the change in attitude towards people with disabilities, to recognize them and to give them the chance to work in our country is very important for us", mentions Chernyshenko during the interview. A good opportunity to present their efforts to the public was the International Paralympic Winter Day in December 2009. It was the first event of its kind. Paralympic disciplines such as sledge hockey were demonstrated on the Red Square in Moscow to raise awareness for the upcoming Game as well as the 13 millions Russian citizens living with a disability. Russian President Dmitry Medvedev joined the event and showed his support. "The day was a great success", Chernyshenko recalls.

Of course, the organizing team for the Paralympic Games in Sochi is very enthusiastic about hosting the Games. They are working hard in promoting the Games, but there is still a lot of room for change. It took more than a year until Russia signed the UN Convention of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities. This convention ensures the equalization of disabled people in every aspect of public life. In most of the European countries, its protocol is already put into action – in Russia nothing has happened yet. "Sochi as a city is already one of the most successful in terms of accessibility", Chernyshenko says and adds: "Starting literally from scratch, we will mostly be having the approach of building infrastructures that will be fully accessible." Only time can tell what the future beholds.

*Annemieke Overweg, 18 years
Zaga Gubash, 17 years
and Tassilo Hummel, 18 years*

Eine weltoffene Atmosphäre

München bewirbt sich für die Austragung der Olympischen und damit auch der Paralympischen Spiele 2018. Leonie Arzberger erklärt, warum die Bewerbung der bayerischen Hauptstadt so vielversprechend ist

„München erfüllt alle Voraussetzungen!“ – so zuversichtlich zeigt sich der Präsident des Deutschen Olympischen Sportbundes Thomas Bach im Hinblick auf die Bewerbung Münchens als Austragungsort für die Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2018.

Ein Kuratorium von über 23 prominenten Mitgliedern steht zusammen mit seiner Vorsitzenden, der ehemaligen Eiskunstläuferin und Olympiasiegerin Katarina Witt, hinter dem Konzept der Bewerbungsgesellschaft. Unterstützt wird die Idee auch von 60 Sportbotschaftern, die alle selbst als Athleten bei Olympia oder an den Paralympics teilgenommen haben. München bietet eine sportliche und weltoffene Atmosphäre sowie hervorragende Sportstätten. Diese würden sich ähnlich wie auch in Vancouver auf drei Standorte verteilen: So sollen die Eis-

sportarten in München selbst stattfinden, während die alpinen Disziplinen in Garmisch-Partenkirchen ausgetragen werden sollen. Aber auch der Bob-, Rodel-, und Skeletonsport wird ausgelagert an den Königssee. Bach betont: „München hat den großen Vorteil, dass seine Sportstätten nicht so weit entfernt voneinander sind, wie Vancouver und Whistler in diesem Jahr.“

Besonders am Herzen liegt dem Bewerbungskomitee der „grüne Aspekt“. „Wir können auch im Bereich der Nachhaltigkeit und der Umwelt punkten, besonders da wir über einen Großteil der Sportstätten bereits verfügen“, sagt Bach. Man will die Gelegenheit nutzen, um die Themen Umwelt und Gesundheit im Zusammenhang mit Wintersport in das Bewusstsein der Menschen zu rücken. Ein Beispiel hierfür sind die „Plusenergie-Olympiadorfer“ oder die „grüne Fahrzeugflotte“, was bedeutet, dass das gesamte Transportwesen mit alternativer Energie angetrieben werden soll. Auch im Hinblick auf die Ausrichtung der Paralymp-



tics scheint man sich in München Gedanken zu machen. Willy Bogner, der Vorsitzende der Geschäftsführung der Bewerbungsgesellschaft, will die paralympische Bewegung in Bayern und der Welt fördern, „da beide Spiele weltweite Bedeutung haben“. Aus diesem Grund wird auch immer wieder Rat beim Deutschen Behindertensportverband oder beim Internationalen Paralympischen Komitee eingeholt.

Jetzt bleibt nur noch abzuwarten, ob Münchens Konzept tatsächlich überzeugt oder ob vielleicht Anney in Frankreich oder Pyeongchang in Südkorea die besseren Voraussetzungen haben, um den Zuschlag vom IOC zu bekommen.

Willy Bogner, 68, leitet Münchens Bewerbung für Olympia 2018. Er kleidete auch das Paralympics-Team ein. Foto: Thilo Rückeis

Unforgettable Adventure

The Paralympic Post project was a great experience – das Projekt Paralympics Zeitung war eine tolle Erfahrung By/Von Franziska Ehlert, Veronique West and Priscilla Korompis

After two weeks of really early mornings, long drives, unpredictable weather, and a lot of article writing, it's safe to say that the Paralympic Post project was a great adventure. We were scattered all around Whistler and Vancouver attending the Paralympic Games and events and cheering on our country. Most importantly, we had two really crucial tasks: to write interesting articles and learn what it's like to be a journalist.

Wären wir Alpin-Sportler, hieße unsere Disziplin „Super Kombination“. Mit journalistischer Arbeit, Schüleraustausch und Abenteuerreise in einem fahren wir einen einzigartigen Parcours, und jeder ist stolz, sich dafür qualifiziert zu haben. Acht aus einhundert, die mit großen Augen und überwältigt vor Freude die Reise auf die andere Seite der Welt angetreten haben, um von den Paralympischen Spielen zu berichten.

Dies ist die fünfte und letzte Ausgabe unserer Zeitung, wir befinden uns also auf der Zielgeraden. Was nehmen wir mit zurück in die Heimat?

Undoubtedly, writing for the Paralympic Post was an experience of a lifetime. "To see the joy on Florence's face when she interviewed gold medal winner Lauren Woolstencroft is a most memorable picture", says Julie Bond. Together with Rainer Mehl from Kitsilano Secondary School, she supervised us during the events in Whistler. "This project gives the students a real taste of journalism. They have to use the skills and knowledge they have and use it in the real world." It made us see whether at the end of the day we still enjoyed journalism or not. Cameron seems to still want to be interested in journalism, except he doesn't know if he still wants to do sports-related journalism. The fact that this was the first Paralympic Games to be held in Canada made this a unique Winter Paralympic Games. "It was great to see how patriotic all the spectators were. It was so awesome to see how excited everyone was to see the Games." Florence added: "It was also fantastic to see great Canadian Paralympic athletes win their medals, achieve their goals and live their dreams." There is just something about being able to report on our Canadian athletes that just makes us feel really proud of our country.

Wir alle sind an den Herausforderungen gewachsen, die der Beruf des Journalisten mit sich bringt. „Ich denke, dass ich selbstbewusster geworden bin“, sagt Annemieke fest. Man muss lernen, zu improvisieren und trotzdem das beste Ergebnis zu erzielen, man muss fähig sein, an den unmöglichsten Plätzen zu arbeiten, zum Beispiel im Bus oder beim Laufen. „Und ich habe gelernt, dass man ruhig und offen sein sollte und auf die Leute zugehen muss. Man darf keine Scheu haben“, sagt Heiko nach zwei Wochen Interviewpraxis.

For most of the Canadians, this experience was a test of our perseverance. For the eight out of the nine Canadians who were under the age of eighteen, we weren't able to have approved media accreditation by the IPC. "It was unfortunate that we weren't able to get the same access to athletes as the Germans", said Stephanie. "Manchmal überschritten sich Aufgaben", sagt Tassilo. Das war in der Tat ungünstig – aber für unsere Superredaktion zum Glück ein lösbares Problem.

One of the obligations, for the Canadians, for the project was hosting a German co-worker at our houses. The "Germans" what we refer to them as, came as complete strangers, but have turned into good friends.



Im Einsatz. Deutsche Fans der Paralympics Zeitung (l.), Anais West und B.C. Premierminister Campbell (o. r.), Heiko Möckl und Raphaela Menke mit Speerwerferin Steffi Nerius. Fotos: Thilo Rückeis

showed us how the athletes might have felt." Nevertheless we fought our hardest to gather whatever we could. "With what we're given and under our circumstances, I think we did a pretty great job", added Florence.

Außerdem muss man in der Lage sein, sich gut zu organisieren: In einer fremden Großstadt unter Zeitdruck zum Ziel zu gelangen, lehrt einen, seine Wege effektiv zu planen und sich selbst zur Pünktlichkeit zu erziehen.

Beide Seiten haben viel gelernt

Natürlich gab es auch mal kleinere Unstimmigkeiten, vor allem der Müdigkeit und den angespannten Nerven geschuldet, aber in einem guten Team gehören Konflikte dazu. „Manchmal überschritten sich Aufgaben“, sagt Tassilo. Das war in der Tat ungünstig – aber für unsere Superredaktion zum Glück ein lösbares Problem.

One of the obligations, for the Canadians, for the project was hosting a German co-worker at our houses. The "Germans" what we refer to them as, came as complete strangers, but have turned into good friends.

Unterstützt wurden wir von unserer Gastfamilie, die uns die große Gastfreundschaft und Herzlichkeit der Kanadier spüren ließen. „Alle in meiner Gastfamilie geben sich viel Mühe“, sagt Raphaela. „Die Familie stammt aus Asien und isst viel asiatisch, aber weil die Mutter weiß, dass ich das nicht mag, hat sie mir extra Pizza gekauft.“

"When I went to pick up Tassilo from the airport I was really nervous. I didn't know what or who to expect". Tamara explained. Some of us might have been worried, but others felt otherwise. "I was pretty excited that after months of planning things were finally starting to get underway." Turns out we all were too worried and a tad bit over excited, because they are the nicest most pleasant people you will ever meet. We might have had a few awkward first days, but we all agree that we're sad to see the end to this project.

Die anderen haben Ähnliches erfahren und alle sind dankbar für die tolle Zeit, die die Familien ihnen geschenkt haben. Auch unter unseren kanadischen Redaktionskollegen fühlten sich alle sehr wohl, so wurde häufig am Nachmittag gemeinsam etwas unternommen. „Die Atmosphäre in der Redaktion war immer ausgelassen“, bemerkt Anne. „Das Team war total super, wir konnten gut miteinander arbeiten, auch wenn wir mal zweisprachig schreiben oder eine größere Herausforderung bewältigen mussten.“ Elisa findet: „Es tut gut, mal was anderes zu sehen, als Berlin. Die Natur hier ist einzigartig, das sieht man vor allem auf dem Weg nach Whistler.“ Kanadas Landschaft hat uns alle beeindruckt und für viele war es sicher nicht die letzte Reise in das Land des roten Ahornblattes.

Die Paralympischen Spiele sehen zu dürfen, war ein einzigartiges Erlebnis. „Ich habe

so viele interessante Leute kennen gelernt, dass ich nicht sagen kann, welche Person am interessantesten war – und dafür bin ich dankbar“, sagt Leonie, mitgerissen von der großartigen Atmosphäre der Spiele. Die behinderten Sportler haben uns etwas sehr wertvolles gelehrt: Die Menschen zu sehen, nicht ihre Rollstühle.

"We need more story-tellers like these students to explain the Canadians how inspiring Paralympic sport is", states Vancouver Lord Mayor Gregor Robertson. "I would like to thank the schools and teachers Julie Bond and Rainer Mehl for their proactive commitment", he adds.

Wenn wir unsere Reise zurück nach Deutschland antreten, befördern wir alle eine wertvolle Fracht – Erfahrungen, Eindrücke und Erkenntnisse, die uns für den Rest unseres Lebens begleiten werden. Erinnerungsstücke an eine großartige Zeit, die viel zu schnell vergangen ist.

The one thing that all the Canadians on the project can agree on is this was a once in a lifetime experience. This project could have been the jumpstart to some of our journalism careers. We got to meet some wonderful Germans who we will hopefully keep in touch with. Not to mention the ever so useful German that we learned along the way. There is no doubt about the fact that writing for this Paralympic Post is definitely something both the Germans and the Canadians will never forget.

„Life goes on“

Anais West and Annemieke Overweg ask responsables of the DGUV why the Paralympic Post project is so important
Zwei Schülerinnen fragen die DGUV, warum das Projekt Paralympics Zeitung so wichtig ist

Die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) versichert rund 72 Millionen Menschen in Deutschland. Jeder Arbeitnehmer, die Beschäftigten im öffentlichen Dienst und alle Studenten, Schüler und Kindergartenkinder sind in der gesetzlichen Unfallversicherung – Berufsgenossenschaften und Unfallkassen – gegen die Folgen von Arbeitsunfällen, Berufskrankheiten, Unfällen in der Schule und in der Universität oder auf dem Weg dorthin versichert. Dabei geht es immer nur um den Schaden an der Person. Schäden an Sachen, beispielsweise das kaputte Fahrrad sind nicht versichert.

Wenn ein Unfall passiert, tragen Berufsgenossenschaften oder Unfallkassen die Kosten. Ihre Aufgabe ist es, durch eine optimale Rehabilitation mit allen geeigneten Mitteln den verursachten Gesundheitsschaden zu beseitigen oder zu bessern und die Betroffenen sozial und beruflich wieder einzugliedern. Sie tun das „mit allen geeigneten Mitteln“, wie DGUV-Hauptgeschäftsführer Dr. Joachim Breuer betont.

Die versicherten Personen zahlen für den Versicherungsschutz nichts. Bei den Arbeitnehmern in der gewerblichen Wirtschaft bezahlt die Firma beziehungsweise der Arbeitgeber die Beiträge an die gesetzliche Unfallversicherung, bei Arbeitnehmern im öffentlichen Dienst, Studenten, Schülern und Kindergartenkindern werden die Prämien von den so genannten Gebietskörperschaften im wesentlichen aus Steuermitteln getragen.

Neben der Rehabilitation und Entschädigung nach einem Unfall oder einer Erkrankung steht die genauso wichtige Aufgabe der gesetzlichen Unfallversicherung: die Prävention. Sie hat das Ziel, Arbeitsunfälle, Schulunfälle, Berufskrankheiten und arbeitsbedingte Gesundheitsgefahren zu verhindern. Um dieses Ziel zu erreichen, berät die DGUV die Unternehmen in allen Fragen zu Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Aber auch die Überwachung der Betriebe, die Forschung, die Aus- und Fortbildung sowie die Durchführung von Kampagnen gehören zum Spektrum der Präventionsaufgaben.

Die Gesetzliche Unfallversicherung wird von den Arbeitgebern und den Arbeitnehmern in gemeinsamer Selbstverwaltung geführt. Daher gehören dem Vorstand des Spitzenverbandes DGUV sowohl Vertreter der Gewerkschaften an, wie die Vorsitzenden Marina Schröder und Lothar Szych, als auch Vertreter der Arbeitgeber, wie der Vorsitzende Dr. Hans-Joachim Wolff.

Two reporters from The Paralympic Post, Anais West (Canada) and Annemieke Overweg (Germany), had the possibility to ask the board chairpersons of the DGUV and the General Manager Dr. Joachim Breuer and the Deputy General Manager Dr. Walter Eichendorf the following questions.

What has the DGUV been doing internationally?

Marina Schröder: The DGUV is member of several international organizations. Within these organizations we are in close contact with other countries and other systems of social security. Since several years, we noticed that many countries contacted us for consultancy in different fields of our activities. They saw the good results of our work in prevention and rehabilitation. Through this consultancy, the idea of the German Social Accident Insurance has spread in a lot of other countries in the world. Finally the Paralympic Games are also part of these international activities.

How is the DGUV involved with Canada?

Hans-Joachim Wolff: We are involved in several things with Canada. Firstly, the BC sys-



tem is very close to the German system. It started in the eighties when British Columbia really changed the system that they had. The philosophies of the present BC system and the German one are closely linked. There is also one idea that started in Canada about sixteen years ago, which is the National Institute of Disability Management and Research (NIDMAR), located in Victoria. The background of that organization was an accident at work. It was a native German who was involved in a logging accident in Canada. And that's why he founded this institute. The key idea of the institute is bringing disabled people back to work and teaching people how to do this. They brought this idea internationally to other legislations like in Australia, Belgium, Netherland and Luxembourg.

Warum ist die DGUV an den Paralympics interessiert?

Lothar Szych: In unseren Unfallkliniken ist der Sport Teil der Rehabilitation. Gleichzeitig gibt er die Möglichkeit deutlich zu machen, dass man trotz einer Verletzung sehr viel im Leben erreichen kann. Daher unterstützt die DGUV seit geraumer Zeit die Paralympics. Wir organisieren außerdem alle zwei Jahre eine Tour durch unsere eigenen Unfallkliniken. Dabei zeigen die Athleten ihr Können und gehen außerdem mit uns zu den Patienten, um dort deutlich zu machen: „Hey, Dein Leben ist nicht zu Ende!“ Und davon sind wir überzeugt.

How did the DGUV get involved with the Paralympic Post?

Joachim Breuer: Already in the fifties we started to organize sport events for disabled people in our clinics. At the same time there were already games for disabled people in Great Britain and Southern Europe. So, from the beginning the German Social Accident Insurance (DGUV), has been involved in this idea. Linked to this, we started really supporting the Paralympics nationally and internationally by realizing the Paralympic Post. With this newspaper we are able to reach a broad readership and to communicate the importance of sports for people with a

Zwei, die wissen, was die DGUV leistet: Der dreimalige alpine Goldgewinner Martin Braxenthaler (links) und Andrea Rothfuß, die insgesamt vier Medaillen gewannen. Fotos: dpa [2]

disability as well as rehabilitation sports. Since then we have received very positive feedback from our international readers.

What do you think is the importance of students being involved in this project?

Walter Eichendorf: Students have often a new and more interesting view on things like the Paralympics, than experienced journalists. This is the reason why we chose young people to realize the Paralympic Post. We understood this for example by organizing a journalistic prize for students. Several weeks ago we gave this prize to the students, who wrote the best stories for different newspapers on road safety. The idea behind that was very simple: the most dangerous age in traffic is 17 to 24. But for journalists who are aged 40, 50, or 60, it's very difficult to reach those people. Therefore we invented this prize. The students are really talking to their own age-group.

Die "Paralympics Zeitung" ist während der Paralympics 2010 in fünf Ausgaben erschienen. Neben aktuellen Berichten über die Wettkämpfe veröffentlichte die Paralympics Zeitung Interviews unter anderem mit Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel, dem kanadischen Sportminister Gary Lunn oder Lord Sebastian Coe, Präsident des OK der Olympischen/Paralympischen Spiele in London 2012.

Zwei der Ausgaben erschienen in einer Millionenaufgabe als Beilage in den deutschen Tageszeitungen "Der Tagesspiegel" und "Handelsblatt" sowie in der Wochenzeitung "Die Zeit". Drei Ausgaben erschienen mit Beiträgen in deutscher, englischer und französischer Sprache gleichzeitig in Vancouver – hier unter dem Titel "Paralympic Post" – und in Deutschland. Könnte das vielleicht auch Modell für eine Paralympics Zeitung zu den Spielen in London 2012 sein?



Impressum

Herausgeber:

panta rhei GmbH in Kooperation mit Gregor Doepke, Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) und Verlag Der Tagesspiegel GmbH

Chefredakteurin:

Karin Preugschat, panta rhei

Chef vom Dienst:

Claus Vetter, Anke Myrre

Redaktionelle Beratung:

Annette Kögel

Redaktion:

Leonie Arzberger (Dom-

Gymnasium, Freising), Anne Balzer

(Friedrich-Ludwig-Jahn-Gymnasium,

Forst), (Lycée Aline Mayrisch Luxem-

bourg), Franziska Ehlert (Alexander-S.-

Puschkin-Gymnasium, Hennigsdorf),

Cameron Farnden (Kitsilano Secondary

School), Zaga Gubash (Kitsilano Secondary

School), Stephanie Gustin (Lord

Byng Secondary School), Tassilo Hum-

mel (Gymnasium-Neckargemünd), Priscilla

Korompis (Kitsilano Secondary

School), Elisa Kremerskothen (Bertha-

von-Suttner-Oberschule, Berlin),

Heiko Möckl (Droste-Hülshoff-Gymnasium-

Meersburg), Tamara Morrison

(Eric Hamber Secondary School), Florence

Ng (David Thompson Secondary

School), Annemieke Overweg (Lessing-

Gymnasium, Uelzen), Anais West (Kitsilano

Secondary School), Veronique West (Kitsilano

Secondary School), Angela

Yang (David Thompson Secondary School)

Redaktionsassistentz:

Sarah Doepke,

Lycée Aline Mayrisch Luxembourg

Koordinierende Schule Vancouver:

Kitsilano Secondary School, Vancouver

Julie Bond, Rainer Mehl

Art Direktion:

Simone Kitzinger

Fotograf:

Thilo Rückeis

Anzeigen: Thomas Brumloop,

Luxx Medien, Bickert & Brumloop GbR,

Ellerstr. 32, 53119 Bonn

Copyright für Konzeption und Titel
panta rhei GmbH, Bonn



VANCOUVER 2010 – DEN ERFOLG FEST IM BLICK

Die Apotheken – Offizielle Partner Ihrer Gesundheit



Die ABDA – Bundesvereinigung Deutscher Apothekerverbände engagiert sich als Spitzenorganisation der 21.600 Apotheken mit mehr als 145.000 Mitarbeitern seit 2008 für die Paralympische Bewegung. Als verlässlicher Partner des Deutschen Behindertensportverbandes (DBS) fördern wir nachhaltig den Behindertensport in Deutschland und setzen uns für Werte wie Leistung, Toleranz und Integration ein. Es ist Teil unserer gesellschaftlichen Verantwortung, die deutsche Paralympische Mannschaft in Vancouver aktiv nach Kräften zu unterstützen. Und natürlich drücken wir den Athletinnen und Athleten ganz fest die Daumen und wünschen viel Erfolg!



Deutscher Behindertensportverband e.V.
National Paralympic Committee Germany

Nationaler Förderer

